

INTERNATIONAL
STANDARD

ISO/IEC
2382-36

NORME
INTERNATIONALE

First edition
Première édition
2008-05-01

Information technology — Vocabulary —
Part 36:
Learning, education and training

Technologies de l'information —
Vocabulaire —

Partie 36:
Apprentissage, éducation et formation

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of ISO/IEC 2382-36:2008



Reference number
Numéro de référence
ISO/IEC 2382-36:2008(E/F)

© ISO/IEC 2008

PDF disclaimer

This PDF file may contain embedded typefaces. In accordance with Adobe's licensing policy, this file may be printed or viewed but shall not be edited unless the typefaces which are embedded are licensed to and installed on the computer performing the editing. In downloading this file, parties accept therein the responsibility of not infringing Adobe's licensing policy. The ISO Central Secretariat accepts no liability in this area.

Adobe is a trademark of Adobe Systems Incorporated.

Details of the software products used to create this PDF file can be found in the General Info relative to the file; the PDF-creation parameters were optimized for printing. Every care has been taken to ensure that the file is suitable for use by ISO member bodies. In the unlikely event that a problem relating to it is found, please inform the Central Secretariat at the address given below.

PDF – Exonération de responsabilité

Le présent fichier PDF peut contenir des polices de caractères intégrées. Conformément aux conditions de licence d'Adobe, ce fichier peut être imprimé ou visualisé, mais ne doit pas être modifié à moins que l'ordinateur employé à cet effet ne bénéficie d'une licence autorisant l'utilisation de ces polices et que celles-ci y soient installées. Lors du téléchargement de ce fichier, les parties concernées acceptent de fait la responsabilité de ne pas enfreindre les conditions de licence d'Adobe. Le Secrétariat central de l'ISO décline toute responsabilité en la matière.

Adobe est une marque déposée d'Adobe Systems Incorporated.

Les détails relatifs aux produits logiciels utilisés pour la création du présent fichier PDF sont disponibles dans la rubrique General Info du fichier; les paramètres de création PDF ont été optimisés pour l'impression. Toutes les mesures ont été prises pour garantir l'exploitation de ce fichier par les comités membres de l'ISO. Dans le cas peu probable où surviendrait un problème d'utilisation, veuillez en informer le Secrétariat central à l'adresse donnée ci-dessous.



COPYRIGHT PROTECTED DOCUMENT
DOCUMENT PROTÉGÉ PAR COPYRIGHT

© ISO/IEC 2008

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester. / Droits de reproduction réservés. Sauf prescription différente, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'ISO à l'adresse ci-après ou du comité membre de l'ISO dans le pays du demandeur.

ISO copyright office
Case postale 56 • CH-1211 Geneva 20
Tel. + 41 22 749 01 11
Fax + 41 22 749 09 47
E-mail copyright@iso.org
Web www.iso.org

Published in Switzerland/Publié en Suisse

Contents

Page

Foreword	vi
Introduction	x
Section 1: General	
1.1 Scope	1
1.2 Normative references	2
1.3 Principles and rules followed	2
1.3.1 Definition of an entry	2
1.3.2 Organization of an entry	2
1.3.3 Classification of entries	3
1.3.4 Selection of terms and wording of definitions	4
1.3.5 Multiple meanings	4
1.3.6 Abbreviations	4
1.3.7 Use of parentheses	4
1.3.8 Use of terms printed in bold or italic typeface in definitions and the use of an asterisk	5
1.3.9 Spelling	5
1.3.10 Organization of the alphabetical index	5
Section 2: Terms and definitions	
36 Information technology for learning, education and training	6
36.01 General terms	6
36.02 Users, organizations, roles	7
36.03 Systems and tools	7
36.04 Supportive processes	8
36.05 Resources and content	8
36.06 Teaching and learning	9
36.07 Learner information	9
Alphabetical indexes	
English	11
French	13

Sommaire

Page

Avant-propos	viii
Introduction	xi
Section 1: Généralités	
1.1 Domaine d'application	1
1.2 Références normatives	2
1.3 Principes d'établissement et règles suivies	2
1.3.1 Définition de l'article	2
1.3.2 Constitution d'un article	2
1.3.3 Classification des articles	3
1.3.4 Choix des termes et des définitions	4
1.3.5 Pluralité de sens ou polysémie	4
1.3.6 Abréviations	4
1.3.7 Emploi des parenthèses	4
1.3.8 Emploi dans les définitions de termes imprimés en caractères gras ou italiques et de l'astérisque	5
1.3.9 Orthographe	5
1.3.10 Constitution de l'index alphabétique	5
Section 2: Termes et définitions	
36 Technologie de l'information pour l'apprentissage, l'éducation et la formation	6
36.01 Termes généraux	6
36.02 Utilisateurs, organisations et rôles	7
36.03 Systèmes et outils	7
36.04 Processus de soutien	8
36.05 Ressources et contenus	8
36.06 Enseignement et apprentissage	9
36.07 Informations concernant l'apprenant	9
Index alphabétiques	
Anglais	11
Français	13

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) and IEC (the International Electrotechnical Commission) form the specialized system for worldwide standardization. National bodies that are members of ISO or IEC participate in the development of International Standards through technical committees established by the respective organization to deal with particular fields of technical activity. ISO and IEC technical committees collaborate in fields of mutual interest. Other international organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO and IEC, also take part in the work. In the field of information technology, ISO and IEC have established a joint technical committee, ISO/IEC JTC 1.

International Standards are drafted in accordance with the rules given in the ISO/IEC Directives, Part 2.

The main task of the joint technical committee is to prepare International Standards. Draft International Standards adopted by the joint technical committee are circulated to national bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the national bodies casting a vote.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. ISO and IEC shall not be held responsible for identifying any of all such patent rights.

ISO/IEC 2382-36 was prepared by Joint Technical Committee ISO/IEC JTC 1, *Information technology*, Subcommittee SC 36, *Information technology for learning, education and training*.

ISO/IEC 2382 consists of the following parts, under the general title *Information technology — Vocabulary*:

- *Part 1: Fundamental terms*
- *Part 2: Arithmetic and logic operations*
- *Part 3: Equipment technology*
- *Part 4: Organization of data*
- *Part 5: Representation of data*
- *Part 6: Preparation and handling of data*
- *Part 7: Computer programming*
- *Part 8: Security*
- *Part 9: Data communication*
- *Part 10: Operating techniques and facilities*
- *Part 12: Peripheral equipment*
- *Part 13: Computer graphics*
- *Part 14: Reliability, maintainability and availability*
- *Part 15: Programming languages*
- *Part 16: Information theory*

- *Part 17: Databases*
- *Part 18: Distributed data processing*
- *Part 19: Analog computing*
- *Part 20: System development*
- *Part 21: Interfaces between process computer systems and technical processes*
- *Part 22: Calculators*
- *Part 23: Text processing*
- *Part 24: Computer-integrated manufacturing*
- *Part 25: Local area networks*
- *Part 26: Open systems interconnection*
- *Part 27: Office automation*
- *Part 28: Artificial intelligence — Basic concepts and expert systems*
- *Part 29: Artificial intelligence — Speech recognition and synthesis*
- *Part 31: Artificial intelligence — Machine learning*
- *Part 32: Electronic Mail*
- *Part 34: Artificial intelligence — Neural networks*
- *Part 36: Learning, education and training*

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of ISO/IEC 2382-36:2008

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) et la CEI (Commission électrotechnique internationale) forment le système spécialisé de la normalisation mondiale. Les organismes nationaux membres de l'ISO ou de la CEI participent au développement de Normes internationales par l'intermédiaire des comités techniques créés par l'organisation concernée afin de s'occuper des domaines particuliers de l'activité technique. Les comités techniques de l'ISO et de la CEI collaborent dans des domaines d'intérêt commun. D'autres organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO et la CEI participent également aux travaux. Dans le domaine des technologies de l'information, l'ISO et la CEI ont créé un comité technique mixte, l'ISO/CEI JTC 1.

Les Normes internationales sont rédigées conformément aux règles données dans les Directives ISO/CEI, Partie 2.

La tâche principale du comité technique mixte est d'élaborer les Normes internationales. Les projets de Normes internationales adoptés par le comité technique mixte sont soumis aux organismes nationaux pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des organismes nationaux votants.

L'attention est appelée sur le fait que certains des éléments du présent document peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. L'ISO et la CEI ne sauraient être tenues pour responsables de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et averti de leur existence.

L'ISO/CEI 2382-36 a été élaborée par le comité technique mixte ISO/CEI JTC 1, *Technologies de l'information*, sous-comité SC 36, *Technologies pour l'éducation, la formation et l'apprentissage*.

L'ISO/CEI 2382 comprend les parties suivantes, présentées sous le titre général *Technologies de l'information — Vocabulaire*:

- *Partie 1: Termes fondamentaux*
- *Partie 2: Opérations arithmétiques et logiques*
- *Partie 3: Technologie du matériel*
- *Partie 4: Organisation des données*
- *Partie 5: Représentation des données*
- *Partie 6: Préparation et manipulation des données*
- *Partie 7: Programmation des ordinateurs*
- *Partie 8: Sécurité*
- *Partie 9: Communication de données*
- *Partie 10: Techniques et moyens d'exploitation*
- *Partie 12: Périphériques*
- *Partie 13: Infographie*
- *Partie 14: Fiabilité, maintenabilité et disponibilité*

- *Partie 15: Langages de programmation*
- *Partie 16: Théorie de l'information*
- *Partie 17: Bases de données*
- *Partie 18: Informatique répartie*
- *Partie 19: Calcul analogique*
- *Partie 20: Développement de système*
- *Partie 21: Interfaces entre calculateurs de processus et processus techniques*
- *Partie 22: Calculatrices*
- *Partie 23: Traitement de texte*
- *Partie 24: Productique*
- *Partie 25: Réseaux locaux*
- *Partie 26: Interconnexion de systèmes ouverts*
- *Partie 27: Bureautique*
- *Partie 28: Intelligence artificielle — Notions fondamentales et systèmes experts*
- *Partie 29: Intelligence artificielle — Reconnaissance et synthèse de la parole*
- *Partie 31: Intelligence artificielle — Apprentissage automatique*
- *Partie 32: Courrier électronique*
- *Partie 34: Intelligence artificielle — Réseaux neuronaux*
- *Partie 36: Apprentissage, éducation et formation*

Introduction

Information technology gives rise to numerous international exchanges of both an intellectual and a material nature. These exchanges often become difficult, either because of the great variety of terms used in various fields or languages to express the same concept, or because of the absence or imprecision of the definitions of useful concepts.

To avoid misunderstandings and to facilitate such exchanges it is essential to clarify the concepts, to select terms to be used in various languages or in various countries to express the same concept, and to establish definitions providing satisfactory equivalents for the various terms in different languages.

ISO 2382 was initially based mainly on the usage to be found in the *Vocabulary of Information Processing* which was established and published by the International Federation for Information Processing and the International Computation Centre, and in the *American National Dictionary for Information Processing Systems* and its earlier editions published by the American National Standards Institute (formerly known as the American Standards Association). Published and Draft International Standards relating to information technology of other international organizations (such as the International Telecommunication Union and the International Electrotechnical Commission) as well as published and draft national standards have also been considered.

The purpose of ISO/IEC 2382 is to provide definitions that are rigorous, uncomplicated and which can be understood by all concerned. The scope of each concept defined has been chosen to provide a definition that is suitable for general application. In those circumstances where a restricted application is concerned, the definition may need to be more specific.

Within current practice, diverse terms are commonly used in spite of the fact that no precise definitions are agreed upon. Definitions of terms of this kind are highly dependent on the context in which these terms are used and in such cases a spectrum of definitions will be provided instead of a rigorous and uncomplicated definition.

While it is possible to maintain the self-consistency of individual parts of ISO/IEC 2382, the reader is warned that the dynamics of language and the problems associated with the standardization and maintenance of vocabularies may introduce duplications and inconsistencies among parts.

This part of ISO/IEC 2382 is intended to facilitate international communication in information technology for learning, education and training. It presents, in two languages, terms and definitions of selected concepts relevant to this field and identifies relationships among the entries.

Translation into other languages will be provided by national bodies that are members of ISO or IEC. In order to facilitate their translation into other languages, the definitions are drafted so as to avoid, as far as possible, any peculiarity attached to a language.

Introduction

Les technologies de l'information sont à l'origine de multiples échanges intellectuels et matériels sur le plan international. Les échanges souffrent souvent de difficultés provoquées par la diversité des termes utilisés pour exprimer la même notion dans des langues ou des domaines différents, ou encore de l'absence ou de l'imprécision des définitions pour les notions les plus utiles.

Pour éviter des malentendus et faciliter de tels échanges, il paraît essentiel de préciser les notions, de choisir les termes à employer dans les différentes langues et dans les divers pays pour exprimer la même notion et d'établir pour ces termes des définitions équivalentes dans chaque langue.

L'ISO 2382 a été basée à l'origine principalement sur l'usage tel qu'il a été relevé, d'une part, dans le *Vocabulary of Information Processing* établi et publié par l'*International Federation for Information Processing* et le *Centre international de calcul* et, d'autre part, dans l'*American National Dictionary for Information Processing Systems*, y compris ses éditions précédentes publiées par l'*American National Standards Institute* (connu auparavant sous l'appellation d'*American Standards Association*). Les Normes internationales publiées ou au stade de projets concernant le traitement de l'information émanant d'autres organisations internationales (telles que l'Union internationale des télécommunications et la Commission électrotechnique internationale) ainsi que les normes nationales publiées ou au stade de projets, ont également été prises en compte.

Le but de l'ISO/CEI 2382 est de procurer des définitions rigoureuses, simples et compréhensibles pour tous les intéressés. La portée de chaque notion a été choisie de façon que sa définition puisse avoir la valeur la plus générale. Cependant, il est parfois nécessaire de restreindre une notion à un domaine plus étroit et de lui donner alors une définition plus spécifique.

Dans la pratique courante, divers termes sont communément employés en dépit du fait que l'exactitude de leurs définitions n'ait fait l'objet d'aucun consensus. Ces définitions sont intimement reliées aux contextes dans lesquels les termes sont utilisés. Dans de tels cas un éventail de définitions remplacera une simple définition rigoureuse.

Même si l'on peut assurer la cohérence interne de chaque partie prise individuellement, la cohérence des diverses parties entre elles est plus difficile à atteindre. Le lecteur ne doit pas s'en étonner: la dynamique des langues et les problèmes de l'établissement et de la révision des normes de vocabulaire peuvent être à l'origine de quelques répétitions ou contradictions entre des parties qui ne sont pas toutes préparées et publiées simultanément.

La présente partie de l'ISO/CEI 2382 a pour objet de faciliter les échanges internationaux dans le domaine des technologies de l'information pour l'apprentissage, l'éducation et la formation. A cet effet, elle présente un ensemble bilingue de termes et de définitions ayant trait à des notions choisies dans ce domaine et définit les relations pouvant exister entre les différentes notions.

Des traductions dans d'autres langues seront fournies par les représentants nationaux membres de l'ISO ou de la CEI. Les définitions ont été établies de manière à éviter les particularismes propres à une langue donnée en vue de faciliter leur transposition dans des langues autres que celles ayant servi à la rédaction initiale.

Information technology — Vocabulary —

Part 36: Learning, education and training

Section 1: General

1.1 Scope

This part of ISO/IEC 2382 is intended to facilitate international communication in information technology for learning, education and training.¹⁾ It presents, in two languages, terms and definitions of selected concepts relevant to the field of information technology for learning, education and training, and identifies relationships among the entries.

It is important to note that the terms **learning**, education, and **training** (LET) are used broadly and in quite different contexts globally. However, for the purposes of this part of ISO/IEC 2382, which is concerned with LET in the context of information technology, certain delimiting characteristics prevail and definitions have been provided with this in mind.

Technologies de l'information — Vocabulaire —

Partie 36: Apprentissage, éducation et formation

Section 1: Généralités

1.1 Domaine d'application

La présente partie de l'ISO/CEI 2382 a pour objet de faciliter les échanges internationaux dans le domaine des technologies de l'information pour l'apprentissage, l'éducation et la formation.²⁾ À cet effet, elle présente un ensemble bilingue de termes et de définitions ayant trait à des notions choisies dans ce domaine et définit les relations pouvant exister entre les différentes notions.

Il est important de souligner que les termes **apprentissage**, éducation et **formation** sont utilisés largement et, globalement, dans des contextes bien différents. Cependant, pour les fins de la présente partie de l'ISO/CEI 2382, qui traite de l'apprentissage, de l'éducation et de la formation dans le contexte des technologies de l'information, certaines caractéristiques distinctives s'imposent et les définitions sont présentées dans cet esprit.

1) This part of ISO/IEC 2382 contains terms and definitions used by (or for the use of) SC36 standards developers within the context of their respective standards.

2) La présente partie de l'ISO/CEI 2382 contient des termes et définitions utilisés par les (où à l'usage des) développeurs œuvrant dans le cadre du SC36, et ce pour leurs normes respectives.

1.2 Normative references

The following referenced documents are indispensable for the application of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

ISO 1087-1:2000, *Terminology work — Vocabulary — Part 1: Theory and application*

ISO 1087-2:2000, *Terminology work — Vocabulary — Part 2: Computer applications*

1.3 Principles and rules followed

1.3.1 Definition of an entry

Section 2 comprises a number of entries. Each entry consists of a set of essential elements that includes an index number, a term designating the concept (the preferred term), possibly accompanied by synonyms or abbreviations, and a phrase defining the concept. In addition, an entry may include examples, notes or illustrations to facilitate understanding of the concept.

Occasionally, the same term may be defined in different entries as described in 1.3.5.

Other terms such as **vocabulary**, **concept**, **term** and **definition**, are used in this part of ISO/IEC 2382 with the meaning given in ISO 1087.

1.3.2 Organization of an entry

Each entry contains the essential elements defined in 1.3.1 and, if necessary, additional elements. The entry may contain the following elements in the following order:

- a) an index number (common for all languages in which this part of ISO/IEC 2382 is published);
- b) the term or the generally preferred term in the language. The absence of a generally preferred term for the concept in the language is indicated by a symbol consisting of five points (.....); a row of dots may be used to indicate, in a term, a word to be chosen in a particular case;
- c) the preferred term in a particular country (identified according to the rules of ISO 3166).

1.2 Références normatives

Les documents de référence suivants sont indispensables pour l'application du présent document. Pour les références datées, seule l'édition citée s'applique. Pour les références non datées, la dernière édition du document de référence s'applique (y compris les éventuels amendements).

ISO 1087-1:2000, *Travaux terminologiques — Vocabulaire — Partie 1: Théorie et application*

ISO 1087-2:2000, *Travaux terminologiques — Vocabulaire — Partie 2: Applications logicielles*

1.3 Principes d'établissement et règles suivies

1.3.1 Définition de l'article

La section 2 est composée d'un certain nombre d'articles. Chaque article est composé d'un ensemble d'éléments essentiels comprenant le numéro de référence, un terme désignant la notion (le terme préféré), éventuellement accompagné de synonymes ou d'abréviations, et la définition de la notion. Cet ensemble peut être complété par des exemples, des notes, des schémas ou des tableaux destinés à faciliter la compréhension de la notion.

Parfois, le même terme peut être défini dans des articles différents: voir 1.3.5.

D'autres termes, tels que **vocabulaire**, **notion**, **terme** et **définition**, sont employés dans la présente partie de l'ISO/CEI 2382 avec le sens qui leur est donné dans l'ISO 1087.

1.3.2 Constitution d'un article

Chaque article contient les éléments essentiels définis en 1.3.1 et, si nécessaire, des éléments supplémentaires. L'article peut donc comprendre dans l'ordre les éléments suivants:

- a) un numéro de référence (le même, quelle que soit la langue de publication de la présente partie de l'ISO/CEI 2382);
- b) le terme ou le terme préféré en général dans la langue. L'absence, dans une langue, de terme consacré ou à conseiller pour exprimer une notion est indiquée par un symbole consistant en cinq points de suspension (.....); les points de suspension peuvent être employés pour désigner, dans un terme, un mot à choisir dans un cas particulier;

In that case, it is the responsibility of the national body of that country to determine the equivalent (preferred) term in the languages of the country.

- d) the abbreviation for the term;
- e) permitted synonymous term(s);
- f) the text of the definition (see 1.3.4);
- g) one or more examples with the heading "Example(s)";
- h) one or more notes specifying particular cases in the field of application of the concepts with the heading "NOTE(S)";
- i) a picture, a diagram, a table, or another designation which could be common to several entries.

1.3.3 Classification of entries

A two-digit serial number is assigned to each part of ISO/IEC 2382, beginning with 01 for "Fundamental terms".

The entries are classified in groups to each of which is assigned a four-digit serial number; the first two digits being those of the part of ISO/IEC 2382.

Each entry is assigned a six-digit index number; the first four digits being those of the part of ISO/IEC 2382 and the group.

To show the relationship between versions of ISO/IEC 2382 in various languages, the numbers assigned to parts, groups, and entries are the same for all languages.

- c) le terme préféré dans un pays particulier (identifié selon les règles de l'ISO 3166). Dans ce cas, il est de la responsabilité de l'organisme national de ce pays de déterminer les termes (préférés) équivalents pour les langues du pays.
- d) l'abréviation pouvant être employée à la place du terme;
- e) le terme ou les termes admis comme synonymes;
- f) le texte de la définition (voir 1.3.4);
- g) un ou plusieurs exemples précédés du titre «Exemple(s)»;
- h) une ou plusieurs notes précisant le domaine d'application de la notion, précédées du titre «NOTE(S)»;
- i) une figure, un schéma, un tableau ou une autre désignation pouvant être communs à plusieurs articles.

1.3.3 Classification des articles

Chaque partie de l'ISO/CEI 2382 reçoit un numéro d'ordre à deux chiffres, en commençant par 01 pour la partie «Termes fondamentaux».

Les articles sont répartis en groupes qui reçoivent chacun un numéro d'ordre à quatre chiffres, les deux premiers chiffres étant ceux du numéro de la partie de l'ISO/CEI 2382.

Chaque article est repéré par un numéro de référence à six chiffres, les quatre premiers chiffres étant ceux du numéro de la partie de l'ISO/CEI 2382 et de groupe.

Les numéros des parties, des groupes et des articles sont les mêmes pour toutes les langues, afin de mettre en évidence les correspondances des versions de l'ISO/CEI 2382 dans diverses langues.

1.3.4 Selection of terms and wording of definitions

The selection of terms and the wording of definitions aims, as far as possible, to follow established usage. However, the context of usage (including application, cultural, and linguistic factors) may lead to apparent contradictions. Terms with broadly inconsistent usage are indicated as such. Where consensus is not possible a majority solution is sought. Where contradictory usages reflect established practice then appropriate notes are recorded.

1.3.5 Multiple meanings

When, in one of the languages used, a given term has several meanings, each meaning is given a separate entry to facilitate translation into other languages.

This must be minimized, if not avoided altogether, and where this does happen the term must be qualified. For example "metadata (in e-learning)." See Clause 1.3.7 Use of parentheses.

1.3.6 Abbreviations

As indicated in 1.3.2, abbreviations in current use are given for some terms. Such abbreviations are not used in the texts of the definitions, examples, or notes.

1.3.7 Use of parentheses

In some terms, a word or words printed in bold typeface are placed between parentheses. These words are part of the complete term, but they may be omitted when use of the abridged term in a technical context does not introduce ambiguity. In the text of another definition, example, or note of ISO/IEC 2382, such a term is used only in its complete form.

In some entries, the terms are followed by words in parentheses in normal typeface. These words are not a part of the term but indicate directives for the use of the term, its particular field of application, or its grammatical form.

1.3.4 Choix des termes et des définitions

Le choix des termes et la formulation des définitions visent à observer l'usage établi dans la mesure du possible. Cependant, le contexte d'utilisation (incluant les facteurs culturels, linguistiques et d'usage) peut mener à des contradictions apparentes. Les termes dont l'utilisation est largement incohérente sont indiqués comme tels. En l'absence de consensus, une solution de compromis est retenue. Lorsque des usages contradictoires reflètent une pratique établie, des notes pertinentes sont consignées.

1.3.5 Pluralité de sens ou polysémie

Lorsque, dans l'une des langues utilisées, un même terme peut prendre plusieurs sens, ces sens sont définis dans des articles différents pour faciliter l'adaptation du vocabulaire dans d'autres langues.

Une telle pratique doit être minimisée, sinon évitée. Lorsque nécessaire, le terme doit être qualifié. Par exemple, «métadonnées (e-apprentissage)». Voir l'article 1.3.7 Emploi des parenthèses.

1.3.6 Abréviations

Comme indiqué en 1.3.2, des abréviations d'usage courant, au moins en anglais, sont indiquées pour certains termes. De telles abréviations ne sont pas employées dans le corps des définitions, exemples ou notes.

1.3.7 Emploi des parenthèses

Dans certains termes, un ou plusieurs mots imprimés en caractères gras sont entre parenthèses. Ces mots font partie intégrante du terme complet, mais peuvent être omis lorsque le terme ainsi abrégé peut être employé dans un contexte technique déterminé sans que cette omission ne crée d'ambiguïté. Un tel terme n'est employé dans le texte d'une autre définition, d'un exemple ou d'une note de l'ISO/CEI 2382, que sous sa forme complète.

Dans certains articles, les termes définis sont suivis par des expressions imprimées en caractères normaux et placées entre parenthèses. Ces expressions ne font pas partie du terme mais indiquent des prescriptions d'emploi, précisent un domaine d'application particulier ou indiquent une forme grammaticale.

1.3.8 Use of terms printed in bold or italic typeface in definitions and the use of an asterisk

A term printed in bold typeface in a definition, an example, or a note is defined in another entry in ISO/IEC 2382, which may be in another part. However, the term is printed in bold typeface only the first time it occurs in each entry.

Italics are used for other grammatical forms of a term, for example, plurals of nouns and participles of verbs.

The basic forms of all terms printed in bold which are defined in this part of ISO/IEC 2382 are listed in the index (see 1.3.10).

An asterisk is used to separate terms printed in bold typeface when two such terms are referred to in separate entries and directly follow each other (or are separated only by a punctuation mark).

Words or terms that are printed in normal typeface are to be understood as defined in current dictionaries or authoritative technical vocabularies.

1.3.9 Spelling

In the English language version of this part of ISO/IEC 2382, terms, definitions, examples, and notes are given in the spelling preferred in the USA. Other correct spellings may be used without violating this part of ISO/IEC 2382.

1.3.10 Organization of the alphabetical index

For each language used, an alphabetical index is provided at the end of each part. The index includes all terms defined in the part. Multiple-word terms appear in alphabetical order under each of their key words.

1.3.8 Emploi dans les définitions de termes imprimés en caractères gras ou italiques et de l'astérisque

Dans le texte d'une définition, d'un exemple ou d'une note, tout terme imprimé en caractères gras a le sens défini dans un autre article de l'ISO/CEI 2382, qui peut se trouver dans une autre partie. Cependant le terme est imprimé en caractères gras uniquement la première fois qu'il apparaît dans chaque article.

Les caractères italiques sont utilisés pour les autres formes grammaticales du terme, par exemple le pluriel des noms ou les participes.

La liste des formes de base des termes imprimés en caractères gras qui sont définis dans la présente partie de l'ISO/CEI 2382 est fournie dans l'index (voir 1.3.10).

L'astérisque sert à séparer les termes imprimés en caractères gras quand deux termes se rapportent à des articles séparés et se suivent directement (ou bien sont séparés simplement par un signe de ponctuation).

Les mots ou termes imprimés en caractères normaux doivent être compris dans le sens qui leur est donné dans les dictionnaires courants ou vocabulaires techniques faisant autorité.

1.3.9 Orthographe

Dans la version anglaise de la présente partie de l'ISO/CEI 2382, les termes, définitions, exemples et notes sont écrits suivant l'orthographe prévalant aux Etats-Unis. D'autres orthographes correctes peuvent être utilisées sans violer la présente partie de l'ISO/CEI 2382.

1.3.10 Constitution de l'index alphabétique

Pour chaque langue utilisée, un index alphabétique est fourni à la fin de chaque partie. L'index comprend tous les termes définis dans la partie. Les termes composés de plusieurs mots sont répertoriés alphabétiquement suivant chacun des mots constituants caractéristiques ou mots clés.

Section 2: Terms and definitions

36 Information technology for learning, education and training

36.01 General terms

36.01.01 learning

acquisition of knowledge, skills or attitudes

36.01.02 training

development of skills and/or understanding through procedurally defined **learning activities** focused on a specific application

36.01.03 web-based learning

on-line learning that uses web technologies and Internet-based technologies

36.01.04 on-line learning

learning enabled via connection to an IT system

36.01.05 blended learning

combination of e-learning with face-to-face or off-line learning

36.01.06 computer-supported collaborative learning CSDL

ICT-supported collaborative learning activities involving resources, tasks or support systems (human or otherwise), facilitated by ICT, that contribute to the effect of collaborative learning

36.01.07 computer-based learning

use of information processing systems as learning tools

36.01.08 computer managed learning

learning where administrative processes (such as registration, scheduling, control, guiding, analyzing, reporting) are facilitated by information processing systems

Section 2: Termes et définitions

36 Technologies de l'information pour l'apprentissage, l'éducation et la formation

36.01 Termes généraux

36.01.01 apprentissage

acquisition de connaissances, d'habiletés ou d'attitudes

36.01.02 formation

développement d'habiletés ou de connaissances à l'aide d'**activités d'apprentissage** procédurales centrées sur une application spécifique

36.01.03 apprentissage sur le Web

apprentissage en ligne utilisant les technologies Web et Internet

36.01.04 apprentissage en ligne

apprentissage réalisé à l'aide d'un système TI

36.01.05 apprentissage hybride

combinaison de l'**apprentissage en ligne** avec l'apprentissage en face à face (présentiel) ou l'apprentissage hors ligne

36.01.06 apprentissage collaboratif en ligne

apprentissage collaboratif assisté par ordinateur activités comportant des ressources, des tâches et des systèmes de support (humains ou autres), facilitées par l'utilisation des TIC et contribuant à l'apprentissage collaboratif

36.01.07 apprentissage assisté par ordinateur

utilisation de systèmes de traitement de l'information comme outils d'apprentissage

36.01.08 apprentissage géré par ordinateur

gestion informatisée de l'apprentissage **apprentissage** où des processus administratifs (tels que l'inscription, la programmation des activités, l'évaluation, la production de bulletins) sont facilités par l'utilisation de systèmes de traitement de l'information

36.02 Users, organizations, roles**36.02.01****learner**

entity that learns

36.02.02**teacher**

entity that teaches

NOTE Within a specific context (e.g. collaborative learning) the same person can play the roles of learner and teacher.

36.02.03**trainer**entity that supports, facilitates or mediates **training****36.02.04****tutor**person or IT system that helps a **learner****36.02.05****open university**

university that offers distance learning at university level

36.02.06**instructional designer**

person who prepares learning content, using systematic methodologies and instructional theory

36.02.07**content author**individual who creates the learning content of the **learning resource****36.03 Systems and tools****36.03.01****learning management system****LMS**

software system designed for the purpose of performing administrative and technical support processes associated with e-learning

36.02 Utilisateurs, organisations et rôles**36.02.01****apprenant**

entité qui apprend

36.02.02**enseignant**

entité qui enseigne

NOTE Dans certains contextes (par exemple apprentissage collaboratif), une même personne peut jouer le rôle d'apprenant et d'enseignant.

36.02.03**formateur****agent de formation**

entité qui supporte la formation et facilite les interactions

36.02.04**tuteur**personne ou système TI qui peut aider un **apprenant****36.02.05****teleuniversité**

institution d'enseignement qui dispense un enseignement à distance

36.02.06**concepteur pédagogique**

personne qui prépare des contenus d'apprentissage d'une façon systématique, en utilisant une théorie d'apprentissage

36.02.07**auteur de contenu**individu qui crée le contenu d'apprentissage d'une **ressource d'apprentissage****36.03 Systèmes et outils****36.03.01****système de gestion de l'apprentissage****SGA**système logiciel conçu dans le but d'exécuter les processus administratifs et de support technique associés à l'**apprentissage en ligne**

36.03.02

**learning content management system
LCMS**

system that is used to create, store, assemble, and/or deliver e-learning content

36.03.03

**learning technology system
LTS**

information technology system used in the delivery and management of **learning**

36.03.04

distributed learning technology system

learning technology system that uses the Internet or wide area networks as the primary means of communication among its subsystems and with other systems

36.03.05

learning environment

physical or virtual environment in support of a learner

36.04 Supportive processes

36.04.01

session

period of time during which a user of a computer can communicate with an interactive system, usually equal to elapsed time between logon and logoff

[IEEE Standard Dictionary of Electrical and Electronics Terms]

36.04.02

instructional design

systematic and systemic instructional planning including needs assessment, design, evaluation, implementation and maintenance of materials and programs

36.05 Resources and content

36.05.01

learning resource

entity that can be referenced and used for **learning**, education and **training**

36.03.02

**système de gestion de contenus
d'apprentissage**

système informatique utilisé pour créer, entreposer, assembler et/ou livrer les contenus d'apprentissage en ligne

36.03.03

**système d'apprentissage basé sur la
technologie**

système informatique utilisé pour la livraison et la gestion de contenus d'apprentissage

36.03.04

**système d'apprentissage distribué basé sur la
technologie**

système informatique utilisant Internet ou des réseaux étendus comme principal moyen de communication entre ses sous-systèmes et avec d'autres systèmes

36.03.05

environnement d'apprentissage

environnement physique ou virtuel soutenant l'apprentissage

36.04 Processus de soutien

36.04.01

session

période de temps durant laquelle un utilisateur d'un ordinateur peut communiquer avec un système interactif, habituellement égal au temps écoulé entre le début d'une session interactive et la fin de cette session

[IEEE Standard Dictionary of Electrical and Electronics Terms]

36.04.02

conception pédagogique

élaboration systématique et systémique (analyse des besoins éducatifs, conception, évaluation, mise en œuvre, maintenance) de matériel didactique et de programmes

36.05 Ressources et contenus

36.05.01

ressource d'apprentissage

entité pouvant être référencée et utilisée pour l'**ap-**
prentissage, l'enseignement ou la **formation**

36.05.02**learning objective**

description of a goal of training or learning in terms of the knowledge, skills, or performance expected of a **learner**

NOTE Learning objectives may be associated with instructional units of any size.

36.05.03**learning activity**

activity whose goal is a specific **learning objective**

36.05.02**objectif d'apprentissage**

description du but attendu de la formation ou des apprentissages en fonction des connaissances, des habiletés ou du rendement attendus de l'**apprenant**

NOTE Des objectifs d'apprentissage peuvent être associés avec des unités d'enseignement de taille arbitraire.

36.05.03**activité d'apprentissage**

activité visant un **objectif d'apprentissage** spécifique

36.06 Teaching and learning**36.06.01****learning strategy**

set of methods and techniques usually used by a **learner** to learn

NOTE It includes elements generally known to determine a profile, such as how a student prefers to receive, process and use information.

36.06 Enseignement et apprentissage**36.06.01****stratégie d'apprentissage**

ensemble des méthodes et techniques qu'emploie de façon habituelle un individu pour apprendre

NOTE Le style d'apprentissage inclut des éléments généralement utilisés pour déterminer le profil d'un apprenant, tels que ses préférences pour recevoir, traiter et utiliser l'information.

36.06.02**instructional method**

component of an instructional strategy defining a particular means for accomplishing the objective

36.06.02**méthode pédagogique**

mode d'enseignement utilisé pour atteindre un objectif particulier

36.07 Learner information

NOTE This category comprises terms that describe recorded information related to the learners, which is acquired, stored, retrieved and otherwise used in information technologies for **learning**, education and **training**.

36.07.01**learner information**

recorded information associated with learners and used by **learning technology systems**

NOTE Learner information may be created, stored, retrieved, used, etc. by learning technology systems, individuals (teachers, learners, etc.), and other entities.

36.07 Informations concernant l'apprenant

NOTE Cette catégorie comprend les termes décrivant l'information enregistrée concernant l'apprenant, information qui est obtenue, stockée, extraite ou autrement utilisée par les technologies de l'information pour l'**apprentissage**, l'éducation et la **formation**.

36.07.01**informations sur l'apprenant**

informations enregistrées concernant un apprenant et utilisées par **les systèmes d'apprentissage basés sur la technologie**

NOTE Les informations sur un apprenant peuvent être constituées, emmagasinées, recouvrées et utilisées par des systèmes d'apprentissage, des personnes (enseignants, apprenants, etc.) ou d'autres entités.

36.07.02

learner history

recorded information about a learner's past performance or learning experiences

36.07.02

historique de l'apprenant

informations enregistrées concernant les performances passées d'un apprenant ou ses expériences d'apprentissage

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of ISO/IEC 2382-36:2008